
Estrategias para mejorar la visibilidad y difusión de la revista *Fotocinema*: creación de un vocabulario controlado multilingüe

Strategies to improve the visibility and dissemination of the journal Fotocinema: creation of a multilingual controlled vocabulary

Rocío PALOMARES-PERRAUT, Carmen GÓMEZ CAMARERO

Departamento de Filología Griega, Estudios Árabes, Lingüística General, Documentación y Filología Latina. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Málaga. Campus de Teatinos, 29071. Málaga. ESPAÑA. perraut@uma.es; gomez@uma.es

Resumen

Se describen los procedimientos seguidos para la elaboración de un lenguaje controlado multilingüe (español, inglés, francés) para la revista científica de acceso abierto *Fotocinema: revista científica de Cine y Fotografía*, como estrategia para alcanzar la máxima visibilidad y difusión en redes sociales, bases de datos científicas y sistemas de evaluación nacionales e internacionales. Metodológicamente se han empleado técnicas de tipo analítico, descriptivo, cuantitativo y terminológico. A partir de las palabras aportadas por los autores de los diez números publicados de esta revista (2010-2015) se propone un listado abierto de términos controlados con el objetivo de normalizar el vocabulario de los campos temáticos abordados por la revista y facilitar a los autores la tarea de asignación de palabras clave a sus artículos. Para ello se han tenido en cuenta diferentes herramientas terminológicas de consulta e indexación. El resultado se plasma en un listado de 338 términos en tres idiomas que, junto a unas recomendaciones a los autores, se incorpora a las normas de publicación de *Fotocinema*. Se pretende, en definitiva, contribuir a aumentar la visibilidad de las publicaciones de la revista y mejorar la indexación, análisis y clasificación de la misma en los índices internacionales, con el fin último de elevar su calidad y su índice de impacto en su área de conocimiento.

Palabras clave: Revistas científicas. Calidad. Acceso abierto. Visibilidad. Difusión. Tesoros. Cine. Fotografía. Cinematografía. España. Fotocinema.

1. Introducción

La recuperación de información (*Information Retrieval*) es una de las disciplinas científicas del área de la Documentación cuyo objetivo principal es el de favorecer los diálogos que se establecen entre los usuarios que buscan información y los sistemas que almacenan información. Con el desarrollo de las tecnologías de información, estos sistemas han ido evolucionando y, si en sus orígenes eran bases de datos de acceso en línea, ahora podemos hablar de buscadores, arañas o servicios desarrollados en la Web (Baeza-

Abstract

We describe the procedures followed to create a multilingual controlled vocabulary (Spanish, English, French) for the open access journal *Fotocinema: Scientific Journal of Cinema and Photography*. It has been conceived as a strategy to achieve the maximum visibility and dissemination in social networks, scientific databases and national and international evaluation systems. We have applied, methodologically, analytical, descriptive, quantitative and terminological techniques. We propose an open list of controlled terms taken from those keywords given by authors in the ten issues published by *Fotocinema* from 2010 to 2015. The aim is to standardize the thematic fields addressed by the journal *Fotocinema* and to facilitate to the authors how to choose the accurate keywords of their articles. To do so, we have worked with several terminological tools for querying and indexing. The result is a list of 338 semi-controlled terms in three languages which, together with some recommendations for authors, is incorporated to the "Author Guidelines" of *Fotocinema*. The ultimate aim is to promote the visibility of the articles published in *Fotocinema* and also to improve its indexation, analysis and classification on those international evaluation systems to get better quality and impact factor in their area of expertise.

Keywords: Scientific journals. Quality. Open access. Visibility. Dissemination. Thesauri. Cinema. Photography. Cinematography. Spain. Fotocinema.

Yates & Ribeiro-Neto, 1999) o la ahora denominada web social o web 2.0 (O'Really, 2005); nos referimos a redes sociales, repositorios, blogs, espacios de alojamiento de vídeos, wikis, entre otros, que son reflejo de los movimientos de colaboración y de participación de una gran masa de usuarios altruistas (Domingo, González y Lloret, 2008). Este comportamiento del usuario web 2.0 también se refleja en el ámbito académico y científico donde investigadores y creadores de conocimiento se expresan con este nuevo paradigma de comunicación o Ciencia 2.0 (REBIUN, 2010, p. 5):

La innovación aplicada a la investigación también se sirve de tecnologías participativas y recursos abiertos. Es la denominada e-Ciencia o Ciencia 2.0. La ciencia 2.0 es la aplicación de las tecnologías de la web social al proceso científico. La web social, web 2.0 o web participativa se caracteriza por el empleo de tecnologías abiertas, tanto desde el punto de vista de la arquitectura de la información, como de la interconexión de servicios y, sobre todo, del trabajo colectivo que se realiza de forma telemática, colaborativa y desinteresada.

En este contexto de tecnologías colaborativas, de expansión de canales de difusión y de comunicación para la información científica, donde cada vez más la rapidez en la publicación es un aspecto relevante, surge el movimiento de acceso abierto (*Open Access*), una iniciativa que (Suber, 2004 *apud* Melero; Barrueco, 2007)

[...] permite el libre acceso a los recursos digitales derivados de la producción científica o académica sin barreras económicas o restricciones derivadas de los derechos de copyright sobre los mismos (...) El acceso es online a través de Internet, y salvo limitaciones tecnológicas y de conexión a la red del usuario no debería estar restringido por otro tipo de imposiciones.

Varios son los motivos por los que el acceso abierto ha tenido una amplia acogida en la producción y difusión de las revistas científicas; entre ellos, se encuentran el control del *copyright* o derechos de autor, los abusos de las editoriales y el alto coste de las mismas en formato impreso (Melero, 2005). Para obtener información sobre las políticas editoriales de las revistas científicas existe la base de datos RoMEO (*Rights METadata for Open Archiving*) (Sherpa/Romeo, 2015) que registra unas 500 políticas editoriales en relación con la publicación en acceso abierto, y que ofrece información sobre las condiciones de derechos de copia y de autoarchivo establecidas por revistas y editoriales muy prestigiosas a nivel internacional. Los investigadores que quieran poner sus trabajos a disposición pública en la web disponen de esta base de datos para consultar qué tipo de política de acceso siguen las editoriales de las revistas en que publican sus artículos. RoMEO divide las editoriales en cuatro grupos y cuatro colores en función de la política de permisividad o de prohibición en el acceso abierto que sigan. De este modo, los editores calificados como verde, serían los más permisivos, ya que permiten el acceso abierto de cualquier versión de las publicaciones de los investigadores; los editores azules, que permiten la versión *post-print*; los editores amarillos, únicamente la versión *pre-print* de los artículos; y por último, los editores blancos que no tienen ninguna política de acceso abierto y, por lo tanto, no ceden sus derechos a los autores para que puedan publicar

alguna versión en la web (Robinson-García; Delgado López-Cózar & Torres-Salinas, 2011). Las editoriales de revistas científicas españolas están mínimamente representadas en esta base de datos internacional, pero existe una herramienta similar en el ámbito español que sigue los mismos criterios que la anterior. Se trata del portal DULCINEA (2008), cuyo objetivo es identificar y analizar las políticas editoriales de las revistas españolas respecto al acceso a sus textos y archivos, los derechos de *copyright* sobre los mismos y cómo éstos pueden afectar a su posterior auto-archivo o depósito en repositorios institucionales o temáticos. La base de datos de DULCINEA cuenta, en la actualidad, con más de 1723 revistas españolas registradas.

En cualquier caso, la distribución online, abierta, libre y gratuita está permitiendo que nuevas áreas de conocimiento tengan mayor difusión y visibilidad. Es la razón por la que el volumen de revistas científicas de acceso abierto haya crecido rápidamente en todos los ámbitos del conocimiento en los últimos quince años, hasta el punto de convertirse en un nuevo modelo de negocio consolidado (Laakso, 2011). Instituciones científicas de todo el mundo, o directorios como *Directory of Open Access Journals* (DOAJ) se están convirtiendo en opciones de información científica altamente consolidadas entre la comunidad de investigadores, por lo que no dejan de mejorar sus plataformas de acceso y de endurecer los criterios de calidad para la selección de las revistas que indexan. Es el caso de la base de datos de DOAJ, que desde su creación en 2003 no ha dejado de crecer: de 300 revistas indexadas inicialmente a más de 10.000 en 2015 (Olijhoek, Mitchell & Bjørnshauge, 2015, p. 4).

Muy relacionado igualmente con el concepto de acceso abierto, se encuentran las licencias *Creative Commons* (2015), modelos que permiten al autor publicar y depositar sus obras científicas y/o artísticas según los usos que de ellas se proponga. Esta organización sin ánimo de lucro propone cuatro condiciones que, combinadas entre sí, proporcionan seis licencias de usos diferentes. Estas cuatro condiciones son Reconocimiento de la autoría de la obra (*Attribution*); No Comercial (*Non commercial*), que autoriza la obra para usos no comerciales; No derivada (*No Derivated Works*), cuya autorización para explotar la obra no incluye la transformación para crear una obra derivada; y Compartir Igual (*Share alike*), en la que la explotación autorizada incluye la creación de obras derivadas siempre que mantengan la misma licencia al ser divulgadas. La combinación de estas cuatro condiciones generan las seis licencias *Creative Commons*, un

nuevo modelo de derechos de autor más flexible que da más oportunidades a aquellos que quieren compartir o hacer uso de nuevos trabajos (Armstrong, 2012).

1.1. Breve descripción de la revista *Fotocinema*

La revista *Fotocinema: Revista Científica de Cine y Fotografía* se crea en el seno de esta filosofía de la política de libre acceso y gratuito, acogéndose a los principios de licencia de *Creative Commons* del tipo Reconocimiento-No Comercial-Sin obra derivada. Fundada en el seno de la Universidad de Málaga en el año 2010 y con una periodicidad semestral, actualmente, cuenta con once números con trabajos en español, francés, inglés, italiano y portugués, lo que le otorga su carácter internacional. Aunque está representada en más de 26 plataformas de evaluación, entre las que destacan DOAJ, Dialnet, Latindex o Scielo, también aspira a alcanzar mayor visibilidad y difusión si reúne los requisitos de calidad que exigen las bases de datos científicas internacionales tales como *Scopus* o *Web of Science*. Así pues, con el objetivo de alcanzar un mejor posicionamiento en los índices internacionales más reconocidos en la comunidad científica y los organismos nacionales de evaluación científica, y más concretamente en *Scopus*, *Fotocinema* ha iniciado una serie de estrategias, entre las que se encuentra la propuesta que describimos en este trabajo, es decir, el proceso de elaboración de un lenguaje controlado multilingüe de cine y fotografía a fin de facilitar a los autores de esta revista la indización o asignación de palabras clave para sus trabajos científicos. Este listado de palabras clave se propone como un elemento imprescindible para aumentar la visibilidad y la calidad de la revista en la sección de “Normas para los autores”.

1.2. La importancia de las palabras clave para la descripción y recuperación de recursos electrónicos

Hoy por hoy, la mayoría de la literatura científica se sigue expresando en lenguaje escrito, como medio de comunicación entre los científicos que quieren dar a conocer sus investigaciones y que se nutren de otras investigaciones escritas para avalar sus resultados. La unidad tradicional para comunicar las innovaciones científicas y académicas es el artículo. Parte de su estructura la constituyen las palabras clave o *keywords* como elementos obligatorios e indispensables para facilitar y garantizar una identificación y recuperación eficaz del conocimiento que se pretende comunicar en ese artículo (Yang, Chang-Jin, 2010).

Y esto es así, porque es la forma en que se recupera el conocimiento en las bases de datos científicas.

También, en el código fuente de los documentos web, las palabras clave forman parte sustancial de los metadatos Dublin Core, una iniciativa que comienza en 1995 con el objetivo de contribuir al desarrollo de la web semántica o web inteligente (Lamarca, 2006). Los metadatos Dublin Core (DC) se crean con la finalidad de describir, identificar, encontrar y recuperar recursos electrónicos en la red; son parte de vocabularios y estándares más amplios (las ontologías) para que sean las máquinas, y no los humanos, las que distinguen los significados o contextos de los documentos. Se pretende, por tanto, elaborar normas interoperables sobre metadatos y desarrollar vocabularios especializados para la descripción de objetos digitales y garantizar la recuperación de la información. Uno de los 15 metadatos DC que todo recurso electrónico debería poseer en su cabecera para facilitar su indización, es el metadato *D.C. Subject*, sobre materia y palabras clave. En la descripción que proporciona Dublin Core de este metadato se describe la etiqueta, se ofrece la definición del metadato además de incluir un comentario. En consecuencia, para obtener una mayor visibilidad, difusión e impacto, se procura que las revistas científicas digitales apliquen los estándares DC en la descripción, no ya sólo de la revista, sino de cada uno de los artículos publicados en ella. En concreto, esta última condición, el que cada uno de los artículos de una revista científica proporcione metadatos, es uno de los 7 requisitos indispensables para las revistas indexadas en DOAJ desde 2014 para obtener el denominado Sello DOAJ (2015), que testimonia los más elevados niveles de compromiso de políticas de acceso abierto, es decir, “la forma más abierta del acceso abierto” (<http://dublincore.org/>).

Las plataformas de acceso a revistas digitales, tanto comerciales como de libre acceso, utilizan esta forma estandarizada en mayor o en menor medida, adoptando como obligatorios todos o parte de los metadatos DC (Estivill et al., 2005). Señala Alonso-Arévalo (2015) que “los metadatos en el ámbito editorial proporcionan un carácter comunitario y dinámico, juegan un papel esencial en el control de los útiles de promoción de las obras, dotándolas de mayor visibilidad y por lo tanto de mayor capacidad de proyección”. Aunque se refiere a los metadatos de los libros electrónicos, las afirmaciones de este autor pueden trasladarse perfectamente al ámbito de las revistas digitales. Y añade, “la visibilidad de un autor, de un título o de un editor, dependerá de la calidad de los metadatos que se incluyan en la

obra, siendo éste un aspecto al que los profesionales de la edición han de prestar un especial cuidado”. La información aportada por los metadatos es fundamental para buscadores, bases de datos, catálogos y demás sistemas de recuperación. En el caso de las revistas digitales y de las plataformas que facilitan su acceso, la presencia de metaetiquetas DC se establece como un criterio de selección, a veces recomendado y otras veces como muy valorado. Así lo hacen, por ejemplo, la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECYT) para revistas científicas electrónicas de España y de la América Latina o

Latindex para revistas electrónicas de libre acceso de Iberoamérica. Para esta última organización, uno de sus criterios de calidad, concretamente el criterio número 34 (metaetiquetas), expresa que “califica positivamente si aparecen metaetiquetas Dublin Core en la página de presentación de la revista (código fuente)” (Latindex, 2015). De ser así, como venimos insistiendo, el buscador localizará con más pertinencia el documento electrónico que el usuario demande al encontrar en el código fuente esos términos o palabras clave que identifiquen su búsqueda (Figura 1).

```

12
13 <meta name="DC.keywords" content=" Cine, cinema, cinematógrafo, cinematografía, celuloide, gran par
14
15 <meta name="DC.Description.Abstract" content="FOTOCINEMA. Revista Científica de Cine y Fotografía,
16
17
18 <meta name="DC.Source" content=" Fotocinema : Revista Científica de Cine y Fotografía. Málaga: Univ
19
20 <meta name="DC.Type" content=" text/>
21
22
23
24 <meta name="DC.Relation" content=" PLATCOM http://plataformarevistascomunicacion.org/ />
25
26
27 <meta name="DC.Coverage" content="artículos científicos y académicos sobre el cine y fotografía de
28
29 <meta name="DC.Creator" content="Universidad de Málaga"/>
30

```

Figura 1. Metaetiquetas Dublin Core en el código fuente de la revista Fotocinema

Por otra parte, otros criterios de calidad que debe cumplir una revista científica en sus aspectos formales son: la existencia de palabras clave y de sus equivalentes en inglés y/o francés, el resumen o *abstract* en inglés y/o francés, el sumario que relacione los artículos que se publiquen en un determinado número de ese título, el cumplimiento de la periodicidad, etc. Con todo ello, la finalidad que se persigue es la normalización de las revistas electrónicas de libre acceso, cuestión tratada en numerosos trabajos (Delgado, 1997; Delgado, 2004; Giménez et al., 1999; Román et al., 2002; Abadal & Rius, 2006). Muchos de estos aspectos formales se han elevado a la categoría de normas oficiales; en el caso que nos ocupa, la norma ISO 215 (1986) – UNE 50133:1994, referente a la presencia de palabras clave en los artículos, así como la ISO 5963 – UNE 50121:1991, relativa a los procedimientos para seleccionar los términos de indización. La normalización es indispensable para definir los objetos -artículos científicos-, simplificar los procesos -formas de asignar palabras clave-, y permitir el intercambio -importación o exportación a otros sistemas de recuperación.

1.3. La indización en el proceso editorial de las revistas científicas

En el proceso editorial de la mayoría de las revistas científicas, se otorga al/los autor/es la responsabilidad de asignar estos términos en número y forma, de manera que son ellos mismos los que identifican y describen el contenido de sus artículos científicos, aunque existen estudios que demuestran que los autores no conceden la suficiente importancia a la asignación de palabras clave (Vrkic, 2014, p. 850). Pero una incorrecta utilización de las palabras clave puede traducirse en que estos trabajos sean invisibles, no existan a la hora de hacer una búsqueda bibliográfica y/o documental, y consecuentemente, una deficiente visibilidad del autor/es de cara a la comunidad científica (González & Mattar, 2012). Generalmente, los autores utilizan palabras clave libres, extraídas del lenguaje natural y que son utilizadas también en el título y el resumen para darles mayor ponderación e importancia. Es excepcional que estas palabras clave pertenezcan a un lenguaje documental, ya sea un tesoro, un vocabulario controlado o un listado de términos, que suelen ser las herramientas utilizadas por los indizadores profesionales. Gil-Leiva y Alonso-Arroyo (2005) aseguran que no existe una gran

diferencia entre la indización de los autores y aquella que hacen los profesionales de bases de datos como ISOC, aunque Grande et al. (2005), en un análisis de 706 manuscritos originales relacionados con áreas del sistema respiratorio, observaron que sólo el 50% de dichos manuscritos emplearon palabras clave de manera correcta. Según Maltrás (2003), para mejorar la indización y homogeneizar de algún modo la terminología usada para la indización de artículos científicos, sería conveniente que las palabras clave sean asignadas por indizadores profesionales, y que debe tratarse más de una herramienta usada por el editor de la revista que por el propio autor del trabajo (Maltrás, 2003, p. 102, *apud* Sánchez Valle, 2006, p. 142). Indudablemente, se trata de una cuestión que continúa sin estar definida de manera normalizada, por lo cual, nos encontramos con diferentes maneras de abordar el tema por parte de los equipos editoriales y de redacción de las revistas científicas. Así, por ejemplo, en otros casos, la propia revista facilita la labor de asignación a los autores mediante recomendaciones de indización. Esta última eventualidad es defendida por expertos en evaluación de la calidad de las revistas científicas españolas, los cuales han articulado una propuesta de evaluación integral de las mismas, conformada por un conjunto de criterios e indicadores entre los que se encuentra definida la cuestión de las palabras clave y la forma de asignarlas (Delgado López-Cózar, Ruiz-Pérez y Jiménez-Contreras, 2006, p. 72). Al definir este indicador, se considera un requisito normativo básico que las palabras clave sean extraídas de listas de materias, clasificaciones o tesauros propios de la especialidad.

En esta línea se sitúa nuestra hipótesis, puesto que además de proporcionar orientaciones, consideramos que ofrecer un lenguaje controlado de términos clave especializados en las materias de cine y fotografía, elevaría los niveles de calidad y aumentaría la visibilidad y difusión de la revista *Fotocinema*. En este sentido, proponemos que debieran ser los comités de redacción de las revistas científicas las que ofrecieran índices controlados basados en palabras clave del área de conocimiento al que pertenezcan, para así proporcionar una normalización terminológica y conseguir un mejor diálogo entre los usuarios que buscan información y los sistemas de recuperación.

2. Metodología

Nuestro punto de partida para recopilar información fue el portal de evaluación de revistas y países *Scimago Journal & Country Rank* (2007-2015), que calcula el factor de impacto *Scimago*

Journal Rank (SJR) basándose en la información incluida en la base de datos *Scopus*, de la empresa *Elsevier* (1). Nuestro objetivo inicial consistió en realizar un análisis y diagnóstico de cómo los comités de redacción de las revistas evaluadas por *Scopus* resuelven la cuestión de la indización o asignación de palabras clave. Hemos consultado que *Scopus* dispone de un equipo de indizadores profesionales que utilizan herramientas terminológicas específicas (tesauros y vocabularios controlados) para complementar, de forma manual, la indización realizada por los propios autores de la revista (*Scopus: Content Coverage Guide*, 2014, p. 13). Sin embargo, observamos que todos estos vocabularios controlados están especializados en los ámbitos de la ciencia y la tecnología, pero ninguno en los campos de las ciencias humanas y sociales que son los ámbitos de conocimiento que nos interesan. No obstante, para esos ámbitos, *Scopus* se sirve de clasificaciones que dividen a las revistas de las ciencias humanas y sociales en áreas y categorías temáticas. De ahí que pudiéramos indagar en qué categoría/s estaría clasificada la revista *Fotocinema*.

Identificamos dos categorías *Scopus* para *Fotocinema*: “Comunicación”, porque es una revista de comunicación audiovisual, y “Artes Visuales y Escénicas”, porque es una revista de cine y fotografía. A caballo entre estas dos categorías temáticas, nos inclinamos más por “Artes Visuales y Escénicas”, por considerarla más específica. Así pues, metodológicamente, seleccionamos como muestra de estudio todas las revistas de la categoría de “Artes Visuales y Escénicas” de acuerdo con la información proporcionada por *Scimago* del año 2013.

Según estos datos (Figura 2, en la página siguiente), nos encontramos con un total de 383 revistas en la categoría “Artes Visuales y Escénicas”. A partir de aquí, empezamos a establecer filtros, siempre con el objetivo de conocer cómo estas revistas contemplan la cuestión de la indización. Seguidamente, procedimos a seleccionar aquellas revistas que sólo se dedican al cine y a la fotografía, excluyendo las que tratan otras artes escénicas como son la danza, el teatro, los museos, la arquitectura, entre otros. De manera manual, revisando los objetivos de cada una de ellas, pudimos extraer 124 revistas que abordan los temas de cine y fotografía. Con esta muestra, nos detuvimos en identificar aquellas que proporcionan guías de estilo para los autores, reduciéndose la selección a 103 revistas. A continuación, de ellas, distinguimos las que mencionan expresamente algo sobre la asignación de las palabras clave (guías *keywords* en el gráfico): conforman un total de 64 revistas. De esta muestra de 64

revistas, sólo 36 proporcionan una información más completa y específicamente dedicada a la asignación de palabras clave (guías explícitas para *keywords*). El resto, se limitan a indicar el número de palabras clave que el autor debe proporcionar (número que oscila entre 4 y 6, por regla general, aunque algunas proponen la asignación de hasta 10 palabras clave).

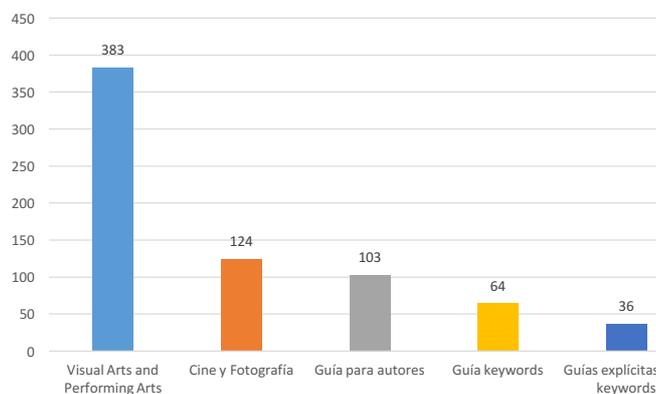


Figura 2: Selección de revistas sobre Cine y Fotografía indexadas por Scopus y presencia de guías sobre keywords

En este último grupo de 36 revistas con guías explícitas para palabras clave, nos parece interesante destacar las recomendaciones que ofrecen las editoriales que por lo general, monopolizan dichas guías:

a) *Taylor & Francis* (2015) destaca en sus *Guías para los autores* la importancia de las palabras clave para que sus trabajos sean más visibles; además, aporta información sobre los métodos de ranking de los buscadores, y la necesidad para el investigador de conocer lenguajes especializados. Asimismo, establece una correlación entre la presencia de pertinentes palabras clave y una mayor posibilidad de citas, tal y como figura en el siguiente texto dirigido a los autores:

“Making your article (and you) more discoverable
Keywords and identifiers

A huge number of research articles are published every year, so ensuring that others can find your work is essential. As the author, there are a few things you can do to make your work more discoverable (and there are some things we’re doing too).

Selecting keywords

When you submit your article you’ll need to include keywords. These will be used to index your article on Taylor & Francis Online and on search engines such as Google Scholar™. These keywords will help others find your article quickly and accurately, so think of them as the labels for your article. What’s more, a strong correlation exists between online hits and subsequent citations for journal articles.

But how do you choose your keywords? Think about how you search for articles, and what words or phrases you put in. Then think about your own article, and what keywords are most relevant to the focus of your work. Once you’ve drawn up a shortlist, try searching with them, to ensure the results fit with your article and so you can see how useful they would be to others.

Narrow down your keywords to ensure they are as accurate as possible, and then ensure you also include them in your title and abstract (as some search engines only index these), whilst still making it readable.

(<http://authorservices.taylorandfrancis.com/making-your-article-and-you-more-discoverable/>)

b) Otra editorial destacable en este sentido es *Sage* (2015), cuyas recomendaciones para la indexación son incluso más extensas pues proporcionan ejemplos prácticos sobre cómo hacer una mejor indexación. Explica los métodos de *Google* y *Google Scholar* como buscadores preferidos de los investigadores y estudiantes para localizar información. Destaca, en este sentido, la importancia del título, del resumen y de las palabras clave para hacer más visible un artículo. Igualmente, ofrece consejos para redactar los resúmenes y aconseja sobre el número de palabras clave que hay que asignar (entre 5 a 10). Y lo que es más importante, menciona de nuevo expresamente la correlación existente entre una buena indexación y una mejor visibilidad y factor de impacto:

Help Readers Find Your Article

The importance of search engines

Google and Google Scholar are the principal ways in which people will find your article online today. Between them they account for 60% of referral traffic to SAGE Journals Online. The search engine is now the first port of call for researchers and it is of paramount importance your article can be found easily in search engine results.

By taking some simple steps to optimize your article for search engines it will help your work to be discovered, then read, used and cited in others’ work. This helps with the ISI Impact Factor of the journal your article is published in and will further raise the visibility of your article.

SAGE already undertakes many measures to ensure SAGE journals are indexed in the all the major search engines. There are over 100 factors that a search engine will look at before deciding how to rank your article in their search results, but the starting point is the content that you write”

(<https://uk.sagepub.com/en-gb/eur/help-readers-find-your-article>)

c) La tercera editorial importante es *Inderscience Publishers* (s.d.) que califica, en sus recomendaciones, el campo de las palabras clave como esencial, poniendo ejemplos de indexación al igual que hace *Sage*. E incluso incidiendo en las metaetiquetas:

Keyword requirements

Introduction: the Importance of Keywords

Metadata (title/author details/abstract/keywords) is a vital part of any paper, since, in our online world, it is the metadata which is freely available to all users and which gets sent to many and varied online sources, from which users undertaking online searches will trace the paper. If you want your paper retrieved by the maximum number of people, the metadata is vital.

The Keywords field is essential in that this is the most frequently searched field if search results need to be narrowed, i.e. if the original search has produced too many records.

The title is a very concise indication of the content of a paper; the abstract is a more detailed – but still concise – description of that content; the keywords codify the key words and terms from the title and abstract (and text of the paper, if necessary).

Thus, the keywords should

- a) contain *all* the essential words/terms from the title and abstract and
- b) be in an optimum format, which is ideally of 1-3 words; if more than 1 word, the words should be a phrase, not a description (see below)

If in doubt, think

A) *what is the paper about [in terms of key words and phrases]?*

B) *what would i search for if i was trying to retrieve a paper on this topic? [...]*

(http://www.inderscience.com/info/pdf/dl.php?filename=id31_keywords.pdf)

El hecho es que, a pesar de todas estas recomendaciones, sólo una revista de nuestro conjunto de 36, ofrece un lenguaje controlado para ayudar al investigador en su labor de indización. Se trata de la revista *Journal of Mathematics and the Arts* (2007-2015), que recomienda y anima a los autores a usar una clasificación específica para las matemáticas: *2010 Mathematics Subject Classification*.

Por lo tanto, hemos observado que si hay propuestas y recomendaciones de diversa índole para que el autor de un trabajo científico asigne palabras clave, pero sólo ocasionalmente se proporciona un listado de términos controlados, tesaurus o algún otro tipo de lenguaje documental que pueda servir de orientación a los autores de los artículos.

3. Resultados

Los resultados obtenidos de este análisis nos animaron a seguir con nuestra idea de crear un lenguaje controlado específico para los autores que publican en *Fotocinema*. A partir de las palabras clave aportadas por los autores de los 10 números publicados (2010-2015), hemos realizado un listado abierto de 338 términos controlados, en 3 idiomas, español y sus equivalentes en

inglés y francés, con el objetivo de normalizar el vocabulario de los campos temáticos abordados por la revista. En su elaboración hemos tenido en cuenta como referencia diferentes herramientas terminológicas de consulta e indización para normalizar este lenguaje documental mediante remisiones, control de autores, control de topónimos y periodos históricos, uso del singular y del plural, entre otros, siguiendo las normas ISO y demás recomendaciones de otros tesaurus. Las herramientas terminológicas de referencia utilizadas son las siguientes: los Encabezamientos de Materia y Catálogo de Autoridades de la Biblioteca Nacional Española (BNE, 2013), le *Répertoire d'autorité-matière encyclopédique et alphabétique unifié* (RAMEAU) de la Biblioteca Nacional Francesa, *Library of Congress Authorities* de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, los encabezamientos de materia del proyecto *Periodical Indexing Project* (PIP) de la Federación Internacional de Archivos Fílmicos (FIAF); tesaurus especializados en cine y fotografía tales como *Art & Architecture Thesaurus* del Getty Research Institute, el *Thesaurus for Graphic Materials* (TGM) de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, el glosario especializado "*Movie Terminologie Glossary*" de *Internet Movie Data Base* (IMDb), *Glossary of Film Terms* del Portland Community College, o el *Tesaurus y Diccionario de objetos asociados a la expresión artística*, para la descripción y catalogación de bienes culturales (Trinidad Lafuente, 2012).

Debemos destacar que algunas de las dificultades que se nos han presentado a la hora de normalizar y documentar nuestro lenguaje controlado han sido las características del léxico propio de las materias de cine y fotografía (Hoyos, A., 1969), no sólo por la especialización de este vocabulario sino, sobre todo, por las diferentes perspectivas de análisis desde las que los autores abordan los temas cinematográficos y fotográficos en la revista. Estas perspectivas pueden ir desde la pragmática, estética, simbólica, histórica, cultural, ideológica, filosófica, hasta la lingüística o técnica (Rajas, M., 2005). Así, por ejemplo, la palabra clave "análisis fotográfico" puede referirse a un punto de vista técnico o estético. Serán las otras palabras clave del contexto la que definan la perspectiva. O igualmente, podemos encontrar términos pertenecientes a ámbitos muy dispares, como "fotofija", "éxito", "feminismo", "esperpento", "espejo" o "cine documental". Por esta razón hemos tenido que consultar diferentes fuentes de referencia para abarcar el amplio espectro temático de los artículos publicados en *Fotocinema*.

El control de los términos se ha ejercido en diversos aspectos, tales como:

a) Los topónimos o nombres geográficos; por ejemplo, para indicar “cine musical español”, se recomienda utilizar dos términos, es decir, “cine musical” porque es un género cinematográfico y otro término para indicar el lugar geográfico que en este caso sería “España”. Sin embargo, para referirse al cine creado en un país o región determinada, es recomendable utilizar el gentilicio. Por ejemplo, “Cine argentino” para el cine creado en Argentina;

b) Los periodos históricos: se recomienda utilizar los años que comprenden y/o el término con el que se identifica. Por ejemplo: Guerra civil española, 1936-1939; Cine Documental, 15M usado por Documentales del 15M;

c) Los nombres de persona: se recomienda utilizar primero el/los apellido/s seguido/s del nombre separado por coma. Por ejemplo: Almodóvar, Pedro.

d) Las materias o contenidos a los que se refiere el trabajo científico, se aconseja seguir las siguientes directrices generales:

- Utilizar sustantivos en lugar de adjetivos. Por ejemplo, en lugar de “Metaficcional” usar “Metaficción”.
- Utilizar preferentemente el plural para referirse a las cosas que pueden ser contadas. Por ejemplo, en lugar de “Género cinematográfico” emplear “Géneros cinematográficos”. Y utilizar el singular para los sustantivos no contables. Por ejemplo: Felicidad, Sátira.

Se trata de un listado con un vocabulario especializado, puesto que es el utilizado por los propios autores de los artículos de la revista, sólo que controlado y normalizado, para evitar ambigüedades y repeticiones. El listado se incorpora a las *Normas de publicación para los autores de Fotocinema*, junto con unas recomendaciones para su utilización y para facilitar la asignación de palabras clave. Nuestro propósito, desde el consejo de redacción de la revista, es que este listado se mantenga siempre en continua mejora y actualización, en beta permanente, y se vayan incorporando nuevos términos sugeridos y aportados por los autores a medida que éstos publiquen en los siguientes números. El fin último perseguido es contribuir a que los artículos de *Fotocinema* obtengan una mayor visibilidad, una mayor difusión y en definitiva, un mayor impacto entre la comunidad científica.

4. Conclusiones

El etiquetado, la presencia de metadatos o la existencia de palabras clave complementan y enriquecen a los recursos electrónicos, cualquiera

que sea el formato que posean éstos. Cuando se refiere a información científica, estos elementos proporcionan un valor añadido, puesto que facilitan su identificación, almacenamiento, gestión y recuperación en internet, entre cantidades cada vez más ingentes de información. En el caso de las revistas científicas de acceso abierto, como ocurre con *Fotocinema*, creemos que es un mecanismo para potenciar su visibilidad y su difusión, y por ende, su impacto entre la comunidad científica interesada.

Por lo general, la tarea de asignación de las palabras clave es responsabilidad de los autores de los trabajos científicos, conocedores de los campos temáticos de sus dominios de investigación, pero está demostrado que muy raramente acuden a lenguajes documentales normalizados para hacerlo. Las plataformas de acceso a revistas digitales disponen de sus propios profesionales que completan la indización de los autores, apoyándose para ello en diferentes herramientas terminológicas, aunque todas ellas, curiosamente, pertenecen a los ámbitos de la ciencia y la tecnología. ¿Por qué la ausencia de lenguajes documentales normalizados para las ciencias sociales y humanas?

De 124 revistas indizadas por *Scopus* especializadas en cine y fotografía, sólo 36 (29%) proporcionan una guía explícita sobre palabras clave para ayudar a los autores a asignar palabras clave a sus trabajos, y únicamente una de ellas (0,8%) les recomienda consultar un listado de términos controlados. Sin embargo, en estas mismas guías se insiste sobre la importancia de la indización.

Además, se evidencia la correlación existente entre la presencia de recomendaciones ofrecidas por las revistas sobre indización, y un mayor impacto y visibilidad de las mismas, pues de las 36 revistas que ofrecen estas recomendaciones, 30 están situadas en la primera mitad del ranking de *Scimago* en la categoría de “Artes Visuales y Escénicas”.

Por lo que respecta a *Fotocinema*, con la creación de un lenguaje controlado de palabras clave de su área de conocimiento, el cine y la fotografía, su inclusión en las *Normas para los Autores*, además de unas recomendaciones para asignar las palabras clave, se persigue aumentar los rankings de impacto y poder ser incluida de esa manera, en los índices internacionales como *Scopus* o *Web of Science*. Nuestra propuesta pretende igualmente elevar el nivel de alfabetización de los autores en el ámbito de la indización, para que sean conscientes de la trascendencia de esta operación y de las repercusiones en cuestión de

impacto, visibilidad y difusión de sus trabajos en su ámbito de especialidad.

Las diferentes perspectivas desde las que el cine y la fotografía son analizadas y estudiadas en los trabajos publicados en *Fotocinema* han representado una dificultad a la hora de crear y normalizar los términos de nuestro lenguaje controlado y se ha necesitado acudir a diversas herramientas terminológicas, de diferentes ámbitos temáticos.

En definitiva, creemos que ofrecer en sus “Normas para los Autores” recomendaciones y orientaciones, y por qué no, un lenguaje controlado de referencia para facilitar y ayudar a los autores a indizar sus artículos constituye una buena estrategia para *Fotocinema* y, en general, para todas las revistas científicas de cualquier área de conocimiento.

Notas

- (1) El factor de impacto *Scimago Journal Rank* (SJR) ha sido desarrollado por *Scimago*, grupo de investigación del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), y de las universidades de Granada, Extremadura, Carlos III (Madrid) y Alcalá de Henares.

Referencias

- Abadal Falgueras, Ernest; Rius Alcaraz, Lluís (2006). Revistas científicas digitales: características e indicadores. // Roca, Genís (coord.). La presencia de las universidades en la Red [monográfico en línea], UOC. // Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC), 2006, 3:1. http://www.uoc.edu/rusc/3/1/dt/esp/abadal_rius.pdf (2015-12-27).
- Alonso-Arévalo, Julio. (2015) ¿Cómo establecer buenos metadatos para mejorar la venta de libros?. // Universo Abierto: Blog de la Facultad de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca. 26 noviembre 2015. <http://www.universoabierto.com/24275/%C2%BF-como-establecer-buenos-metadatos-para-mejorar-la-venta-de-libros/> (2015-12-27).
- Armstrong, Michelle (2012). Creative Commons – Saving the Internet One License at a Time. // The Idaho Librarian. 62:2. http://works.bepress.com/michelle_armstrong/25 (2015-12-27).
- Baeza-Yates, R.; Ribeiro-Neto, B. (1999) Modern Information Retrieval. New York: ACM ; Harlow, Essex : Addison-Wesley Longman, 2012.
- Biblioteca Nacional De España (2013). Manual de indización de Encabezamientos de Materia. Madrid: BNE, 2013.
- Creative Commons (2015). <http://es.creativecommons.org/blog/licencias/> (2015-12-27)
- Delgado López-Cózar, Emilio (1997). Normas ISO de presentación de publicaciones periódicas científicas. // Boletín de la Anabad. 47:2, 169-193.
- Delgado López-Cózar, Emilio (2004). Normalización editorial de las publicaciones científicas. // Rodríguez, Joaquín et al., Ediciencia: Manuel de buenas prácticas para la difusión digital de los contenidos científicos de las universidades españolas. Madrid: Fundación Residencia de Estudiantes. Dirección General de Universidades, 2004, 231-282.

- Delgado López-Cózar, Emilio; Ruiz-Pérez, Rafael; Jiménez-Contreras, Evaristo (2006). La Edición de Revistas Científicas: Directrices, Criterios y Modelos de Evaluación. Madrid: FECYT; Granada: EC3, Universidad de Granada, 2006. <http://www.revistacomunicar.com/pdf/2011-04-Delgado.pdf> (19-11-2015).
- DOAJ (2015). 'Indexed in DOAJ' versus 'the DOAJ Seal'. // News Service: News, Updates & Developments from DOAJ. 2015/11/03. <https://doajournals.wordpress.com/2015/11/03/indexed-in-doaj-versus-the-doaj-seal/> (2015-12-27).
- Domingo, C.; González, J.; Lloret, O. (2008) La Web 2.0. Una revolución social y creativa: A Social and Creative Revolution. Web 2.0. // Telos: Cuadernos de Comunicación, Tecnología y Sociedad. 74. <http://telos.fundaciontelefonica.com/telos/anteriores/index.html> (2015-12-27).
- Estivill, Assumpció; Abadal, Ernest; Franganillo, Jorge; Gascón, Jesús; Rodríguez-Gairín, Josep-Manuel (2005). Uso de metadatos Dublin Core en la descripción y recuperación de artículos de revista digitales. // DC-2005 International Conference on Dublin Core and Metadata Applications, Madrid (Spain), 12-15 September 2005.
- Fotocinema: Revista científica de cine y fotografía. 2010-. ISSN 2172-0150. <http://www.revistafotocinema.com/> (2015-12-22).
- González Tous, Marco; Mattar V., Salim (2012). Las claves de las palabras clave en los artículos científicos. // Revista MVZ Córdoba. 17:2, 2955-2956.
- Gil-Leiva, Isidoro; Alonso-Arroyo, Adolfo (2005). La relación entre las palabras clave aportadas por autores de artículos de revista y su indización en las bases de datos ISOC, IME e ICYT. // Revista Española de Documentación Científica. 28:1, 62-79.
- Giménez, Elea; Román, Adelaida; Sánchez, José María (1999). Aplicación de un modelo de evaluación a las revistas españolas de economía: una aproximación metodológica. // Revista Española de Documentación Científica. 23:3, 309-324.
- Granda Orive, J. I.; et al. (2005). Las palabras clave como herramientas imprescindibles en las búsquedas bibliográficas. Análisis de las áreas del sistema respiratorio a través de Archivos de Bronconeumología. // Archivos de Bronconeumología. 41, 78-83.
- Grupo de investigación “Acceso abierto a la ciencia” (2008). Dulcinea: Derechos de explotación y permisos para el auto-archivo de revistas científicas españolas. 2008. <http://www.accesoabierto.net/dulcinea/> (2015-12-22).
- Hoyos Ruiz, Antonio de (1967). Lingüística y cinema (Notas para una estilística de la expresión cinematográfica). // Monteagudo: Revista de literatura española, hispanoamericana y teoría de la literatura. 45, 7-17.
- Inderscience Publishers: Linking academia, business and industry through research. (s.d.). <http://www.inderscience.com> (2015-12-27).
- Journal of the Mathematics and the Arts (2007-2015). Taylor & Francis. ISSN 1751-3472 (Print), 1751-3480 (Online).
- Laakso M, Welling P, Bukvova H, Nyman L, Björk B-C, et al. (2011). The Development of Open Access Journal Publishing from 1993 to 2009. // PLoS ONE. 6:6, e20961. doi:10.1371/journal.pone.0020961
- Lamarca Lapuente, María Jesús (2006). Metadatos Dublin Core. // Hipertexto, el nuevo concepto de documento en la cultura de la imagen. Madrid: Universidad Complutense, 2006. Tesis doctoral.
- Latindex (2012-2015) Documentos de Latindex: Características editoriales para las revistas científicas. Criterio 34. http://www.latindex.unam.mx/documentos/revistas_elec.html (2015-12-27).

- Maltrás, B. (2003). Los indicadores bibliométricos: Fundamentos y aplicación al análisis de la ciencia. Gijón: TREA, 2003.
- Melero, Remedios. (2005). Acceso abierto a las publicaciones científicas: definición, recursos, copyright e impacto. // El Profesional de la Información (julio-agosto 2005), 14:4, 255-266.
- Melero, Remedios; Barrueco Cruz, José Manuel (2007). Acceso abierto y repositorio de documentos. // SEDIC: Asociación Española de Documentación e Información, 2015. http://www.sedic.es/autoformacion/acceso_abierto/1-Introducci%F3n-acceso-abierto.html (2015-12-27).
- Melero, Remedios et al. (2009). DULCINEA: Copyright Policies and Type of Access to Spanish Scientific Journals. // ELPUB 2009: 13th International Conference on Electronic Publishing: Rethinking Electronic Publishing: Innovation in Communication Paradigms and Technologies. Milán, 10-12 junio 2009. http://elpub.scix.net/data/works/att/89_elpub2009.content.pdf (2015-12-27).
- Miguel, S., Gómez, N-D. Y Bongiovani, P. (2012). Acceso abierto real y potencial a la producción científica de un país. El caso argentino. // El profesional de la información. 21:2, 146-153.
- Rajas, Mario (2005). Introducción al análisis retórico del texto fílmico. // ICONO: Revista de Comunicación y Nuevas Tecnologías. 2005, 14:5.
- Sherpa/Romeo: Políticas de copyright de las editoriales y autoarchivo. University of Nottingham, 2006-2015. <http://www.sherpa.ac.uk/> (2015-12-22).
- Olijhoek, T.; Mitchell, D.; Bjørnshauge, L. (2015). Criteria for Open Access and publishing. // ScienceOpen Research. 2015 https://www.scienceopen.com/document_file/b34b287d-1e7f-4f7c-b5b6-ecdd19bcacef/ScienceOpen/ScienceOpenCleanVersionOct18th.pdf (2015-12-27).
- O'Reilly, T. (2005). What Is Web 2.0: Design Patterns and Business Models for the Next Generation of Software. // O'Reilly Media, 2015. <http://www.oreilly.com/pub/a/web2/archive/what-is-web-20.html> (2015-12-27).
- REBIUN (2010). Ciencia 2.0: Aplicación de la web social a la investigación. REBIUN, 2010. http://eprints.rclis.org/38671/Ciencia20_rebiun.pdf (2015-12-27).
- Robinson-García, Nicolás; Delgado López-Cózar, Emilio; Torres-Salinas, Daniel (2011). Cómo comunicar y diseminar información científica en Internet para obtener mayor visibilidad e impacto. // Aula Abierta. 39:3, 42-50.
- Román, Adelaida; Vázquez, Manuela; Urdín, Carmen (2002). Los criterios de calidad LATINDEX en el marco de la evaluación de las revistas españolas de humanidades y ciencias sociales. // Revista Española de Documentación Científica. 25:3, 286-307.
- Sage (2015). Resources: Journal Author Gateway. Sage Publications, 2015. <https://uk.sagepub.com/en-gb/eur/page/journal-author-gateway> (2015-12-27).
- Sánchez Valle, Ignacio (2007). Análisis de la indización practicada en la revista Pedagogía Social (1998-2003). // Revista Complutense de Educación. 18:1, 133-158.
- Scimago Lab (2007-2015). SJR: Scimago Journal and Country Rank. 2007-2015. <http://www.scimagojr.com/> (2015-12-27).
- Scopus: Content Coverage Guide (2014) Elsevier, 2014. https://www.elsevier.com/_data/assets/pdf_file/0007/69451/sc_content-coverage-guide_july-2014.pdf (Fecha de consulta: 20-11-2015).
- Suber, P. (2004). Open Access Overview. Richmond (Indiana): Earlham College, 2015. <http://bit.ly/oa-overview> (2015-12-27).
- Taylor & Francis (2015). Author Services: Supporting Taylor & Francis authors. London: Informa UK Limited, 2015. <http://authorservices.taylorandfrancis.com/category/writing-your-paper/> (2015-12-27).
- Trinidad Lafuente, Isabel (2012). Tesouro y Diccionario de objetos asociados a la expresión artística. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deportes, 2012.
- Vrkic, Dina (2014). Are they a perfect match? Analysis of usage of author suggested keywords, IEEE terms and social tags. // 37th International Convention on Information and Communication Technology, Electronics and Microelectronics (MIPRO), Opatija (Croatia) 26-30 May 2014, 732-737. Doi: 10.1109/MIPRO.2014.6859662.
- Yang, Chan-Jin (2010). Study on Keywords and Their Use of Academic Theses - Focused on Database Development and Information Link. // Humanities Contents. 19, 395-416.

Enviado: 2015-12-19. Segunda versión: 2016-07-13.
Aceptado: 2016-09-15.
